

http://asukadjj.r.ribbon.to/midi/chil3012418.wma

(約 15 分間下記の中国語のニュースが聞けます)

2013/01/25 NHK WorldNews

gēngxīn shíjiān yuè rì rìběn shíjiān
更新时间：1月24日 21:25 (日本时间)

/ ** 001 ** /

cháo chēng gāo shuǐpíng héshìyàn yǐ měi wéi mùbiāo
朝称高水平核试验以美为目标

称：言う，述べる 以：…をもって 为：…のために

běicháoxiǎn jīntiān rì fābiào shēngmíng chēng gāo shuǐpíng de héshìyàn jiāng yǐ měiguó wéi mùbiāo 。
北朝鲜今天(24日)发表声明称：“高水平的核试验将以美国为目标。”
cóngér yǐ gèngjiā jùtǐ de cuòcí biǎoshì jiāng jìnxíng dì sān cì héshìyàn
从而以更加具体的措辞表示，将进行第三次核试验。

将：…きっと…するであろう。从而：従って，その結果として 更加：一層，もっと 措辞：言葉を選ぶ，文を綴(つづ)る 进行：(持続的あるいは正式な行為を)行う，実施する

jiù liánhé guó ān lǐhuì tōngguò juéyì qiǎnzé běicháoxiǎn shìshíshàng fāshè yuǎnchéng dǎndào dǎodàn yíshì běicháoxiǎn
就联合国安理会通过决议，谴责北朝鲜事实上发射远程弹道导弹一事，北朝鲜
de guófángwēiyuánhui zài jīntiān xiàwǔ fābiào de shēngmíng zhōng zài cì biǎoshì qiángliè qiǎnzé bìng jǐnggào shuō wǒ
的国防委员会在今天下午发表的声明中再次表示强烈谴责，并警告说：“我
men jiāng wéi bǎowèi guójiā hé mínzú de zìzhǔquán zhǎnkāi quán miàn de juézhàn shēngmíng hái qiángdiào wǒmen
们将为保卫国家和民族的自主权，展开全面的决战。”声明还强调：“我们
jīnhòu yě jiāng jìxù fāshè yuǎnchéng yùnzài huǒjiàn wǒmen jìnxíng de gāo shuǐpíng de héshìyàn jiāng yǐ měiguó wéi
今后也将继续发射远程运载火箭，我们进行的高水平的核试验将以美国为
mùbiāo 。
目标。”

联合：連合する 通过：通る，通過する 决议：決議 谴责：譴責(けんせき)する，厳しく叱る 远程：遠距離の
一事：一つの事柄

běicháoxiǎn wàiwùshěng zuótiān fābiào shēngmíng chēng wǒmen jiāng kuòdà hé jiāqiáng bāokuò hé wēishè lì zàinèi de
北朝鲜外务省昨天发表声明称：“我们将扩大和加强包括核威慑力在内的
jūnshì lìliang 。ér jīntiān de shēngmíng zé shìyòng gèngjiā jùtǐ de cuòcí biǎoshì le jiāng jìnxíng dì sān cì
军事力量。”而今天的声明则使用更加具体的措辞，表示了将进行第三次
héshìyàn de zītài 。
核试验的姿态。

加强：強める 包括：含む，含める 威慑：威嚇する 在内：中にある，含まれている 力量：力量，能力
而：さらに 则：…すると，…すれば 姿态：姿態，形

jù rèn wéi , běicháo xiǎn zhī suǒ yǐ tōngguò zhí jiē diǎn míng měiguó de fāngshì tí jí hé shì yàn shì yǒu yì jiā jù jǐnzhāng
据认为，北朝鲜之所以通过直接点名美国的方式提及核试验，是有意加剧紧张
jú shì , bī pò měiguó tóng yì yǔ qí zhí jiē tán pàn de suǒ wèi "tíng ér zǒu xiǎn zhànshù" de yī huán yóu qí shì tōngguò
局势，逼迫美国同意与其直接谈判的所谓“铤而走险战术”的一环。尤其是通过
shàng gè yuè de fā shè , xiàng měiguó xiǎn shì le qí dàn dào dǎo dàn jì shù yǐ yǒu tí gāo yīn cǐ běicháo xiǎn sì hū yě
上个月的发射，向美国显示了其弹道导弹技术已有提高，因此北朝鲜似乎也
rèn wéi hé wēi shè lì yě kě yǐ yǒu xiào dì jiā yǐ lì yòng
认为核威慑力也可以有效地加以利用。

据：…に従って，…に基づいて 认为：…と考える，…と思う 之：これ，かれ 直接：直接の
点名：点呼をとる，出席をとる 提及：～に言及する．～に触れる 加剧：激化する．深刻化する
局势：形勢．情勢 逼迫：強く迫る．強制する 与其：～よりも～のほうが 所谓：いうところ（の）．いわゆる
铤而走险：わざわざ危ない方法を取る 战术：戦術 一环：一環．物事を構成する一部分．部分
尤其：とりわけ．特に．なかでも 显示：明らかに示す．現す．明らかにする 已：やがて．しばらくすると
提高：高める．向上させる（する） 因此：これによって．そのために．従って．それゆえ 似乎：～らしい．～のよう
である 有效：有効である．効果的である 加以：その上．くわえて

/ * * 002 * * /

hánguó chēng běicháo xiǎn hé shì yàn zhǔnbèi jiùxù
韩国称北朝鲜核试验准备就绪

就绪：鼻がつく．準備が整う

jiù běicháo xiǎn biǎoshì jiāng jìnxíng héshì yàn yíshì , hánguó zhèngfǔ yǒuguān rénshì jīntiān (24 rì) biǎomíng , tā
就北朝鲜表示将进行核试验一事，韩国政府有关人士今天（24日）表明，他
rèn wéi hé shì yàn de zhǔnbèi gōngzuò yǐ jīběn jiùxù
认为核试验的准备工 作已基本就绪。
hánguó zhèngfǔ yǒuguān rénshì jīntiān biǎomíng wèixīng zhàopiàn xiǎnshì , zài běicháo xiǎn dōngběi dìqū de fēng xī lǐ ,
韩国政府有关人士今天表明，卫星照片显示，在北朝鲜东北地区的丰溪里，
wèi le bìmiǎn fāngshèxìng wùzhì cóng jìnxíng héshì yàn de kēngdào zhōng wàixiè , kēngdào kǒu yǐ yòng shuǐní hé tǔ jìnxíng
为了避免放射性物质从进行核试验的坑道中外泄，坑道口已用水泥和土进行
le fēngdǔ , kěnéng yǔ qǐbào zhuāngzhì xiānglián de diànlǎn yǐ cóng kēngdào nèi jiēdào le wàibù
了封堵，可能与起爆装置相连的电缆已从坑道内接到了外部。

有关人士：関係当局者 为了：～のために 避免：避ける．（～から）逃れる．免れる．防止する 水泥：セメント
封堵：（道路などを）塞ぐ．封鎖する 与：（助詞）疑問を表す．か．かな 相连：相連なる．つながる．続く．（道
路などが）合流する 电缆：ケーブル 接到：受け取る．受ける

zhè wèi rénshì zhīchū , suīrán wúfǎ quèrèn dào shèxiàng tóu hé cèliáng zhuāngzhì shìfǒu yǐ bèi bānjìn kēngdào nèi , dàn
这位人士指出，虽然无法确认到摄像头和测量装置是否已被搬进坑道内，但
jīn cóng wàibù lái kàn , zhǔnbèi gōngzuò yǐ jīběn jiùxù
仅从外部来看，准备工作已基本就绪。

指出：1. 指し示す 2. 指摘する 虽然：～であるが．～だけれども 确认：確認（する）．はっきり認める
无法：～しようがない．～する方法がない 摄像头：Web カメラ．CCD カメラ 是否：～かどうか
但仅：しかし

hánguó guófángbù yě zài jīntiān jǔxíng de jìzhě huìshàng biǎomíng wǒmen rènwéi zhǐyào běihán de língdǎo céng xiàjuéxīn suíshí dōu kěyǐ jìnxíng héshìyàn hánguó jūnduì yǐ cǎiqǔ le láogù de fángwèi cuòshī bìng zhèngzài duì běihán de héshìyàn zhǔnbèi hé jūnfāng de dòngxiàng jìnxíng yánmì de jiānshì hánguó guófángbù biǎoshì zhèngzài jiāqiáng duì běicháoxiǎn héshìyàn de jiānshì

韩国 国防部 也 在 今天 举行 的 记者 会上 表明：“我们 认为 只要 北韩 的 领导 层 下决心，随时 都 可以 进行 核试验。韩国 军队 已 采取 了 牢固 的 防卫 措施，并 正在 对 北韩 的 核试验 准备 和 军方 的 动向 进行 严密 的 监视。”韩国 国防部 表示，正在 加强对 北朝鲜 核试验 的 监视。

只要：～さえすれば、～さえあれば 领导层：指導層 采取：（手段や政策，態度などを）とる、用いる、講じる
牢固：堅固である、頑丈である 措施：措置、処置、対策 严密：綿密な、すきのない

/ ** 003 ** /

měi gāoguān hūyù cháo gǎishàn nánběi guānxì
美 高官 呼吁 朝 改善 南北 关系

呼吁：呼びかける、アピールする

fùzé běicháoxiǎn hé wèntí de měiguó zhèngfǔ tèbié dàibiǎo dàiwéi sī jīntiān rì zài dào fǎng de hánguó zài cì hūyù běicháoxiǎn tíngzhǐ héshìyàn děng tiǎoxìn xíngwéi bìng zhǐchū rúguǒ yāoqiú yǔ měiguó jìnxíng zhíjiē tánpàn jiù yǒu bìyào shǒuxiān gǎishàn yǔ hánguó zhījiān de nánběi guānxì

负责 北朝鲜 核 问题 的 美国 政府 特别 代表 戴维 斯 今天（24日）在 到 访 的 韩国 再 次 呼吁 北朝鲜 停止 核试验 等 挑衅 行为，并 指出 如果 要求 与 美国 进行 直接 谈判，就 有 必要 首先 改善 与 韩国 之间 的 南北 关系。

dàiwéi sī tèbié dàibiǎo cóng zuótiān qǐ zhèngzài duì hánguó jìnxíng fǎngwèn bìng yújīn tiān shàngwǔ yǔ hánguó wàijiāo tōngshāngbù chǎoxiǎnbàndǎo héping jiāoshè běnbù zhǎnglín shèng nán jǔxíng le huìtán

戴维 斯 特别 代表 从 昨天 起 正在 对 韩国 进行 访问，并 于 今天 上午 与 韩国 外交 通商部 朝鲜半岛 和平 交涉 本部 长林 圣 男 举行 了 会谈。

负责：責任を負う、責任を持つ、担当する 戴维 斯：Davies 到 访：訪問する 挑 衅：挑発する、喧嘩を売る、因縁をつける、戦争をしかける 行为：行為、行動、行い 如果：もしも、もし～ならば 谈判：談判、折衝、交渉
首先：まずはじめに、真っ先に 改善：改善する（対象は生活、関係、条件など） 访问：訪問する、訪ねる、訪れる
于今：今まで、現在 举行：举行する、行う

huìtán jiéshù hòu dàiwéi sī duì jìzhě men biǎoshì rúguǒ bú jìxù gǎishàn nánběi guānxì dehuà měiguó hé běicháoxiǎn jiù wúfǎ cóng gēnběn shàng xiūfù guānxì tā zài cì hūyù běicháoxiǎn tíngzhǐ bāokuò héshìyàn zàinèi de tiǎoxìn xíngwéi

会谈 结束 后，戴维 斯 对 记者 们 表示：“如果 不 继续 改善 南北 关系 的话，美国 和 北朝鲜 就 无法 从 根本 上 修复 关系。”他 再次 呼吁 北朝鲜 停止 包括 核试验 在 内 的 挑 衅 行为。

修复：修復（する）、修理（する）、修繕（する） 包括：含む、包含する

yǒu kàn fā rēnwéi běicháoxiǎn ànshì jiāng jìnxíng héshìyàn shì shìtú tōngguò jiājiù jǐnzhāng júshì yǐ bīpò měiguó tóngyì yǔ qí jìnxíng zhíjiē tánpàn cǎiqǔ le suǒwèi tǐngérzǒuxiǎn de zhànshù jù rēnwéi dàiwéi sī de zhè yī fā yán jiùshì jīyú zhèzhǒng kàn fā

有 看法 认为，北朝鲜 暗示 将 进行 核试验，是 试图 通过 加剧 紧张 局势，以 逼迫 美国 同意 与其 进行 直接 谈判，采取 了 所谓 “铤而走险 的 战术”。据 认为，戴维 斯 的 这 一 发言，就是 基于 这种 看法。

看法：見方、意見、見解 试图：たくらむ、もくろむ、～しようとする 局势：形勢、情勢 逼迫：強く迫る、強制する、無理強いする 与其：～よりも～のほうが 所谓：いうところ（の）、いわゆる 铤而走险：わざわざ危ない方法を取る 据：～に基づいて、～に準じて 基于：～に基づいて、～によって

dàiwéi sī tèbié dàibiǎo jiāng cóng míngtiān qiān xiānhòu fǎngwèn zhōngguó hé rìběn yǔ liǎngguó zhèngfǔ guānyuán jiù rúhé
戴维 斯 特 别 代 表 将 从 明 天 起 先 后 访 问 中 国 和 日 本 ， 与 两 国 政 府 官 员 就 如 何
ràng běicháoxiǎn fàngqì jìnxíng héshìyàn jiāohuàn yìjiàn
让 北 朝 鲜 放 弃 进 行 核 试 验 交 换 意 见 。

先后：前後して、相次いで 官员官吏：役人、官僚 如何：どのように、いかに、どうして
放弃：（やや抽象的な物を）捨てる、あきらめる、放棄する 交换：交換（する）、取り交わす、やりとりする

/ * * 004 * * /

rìběn zhèngfǔ zhuānjī fēi lí ā'ěrjǐ'ěr
日 本 政 府 专 机 飞 离 阿 尔 及 尔

专机：特別機 阿尔及尔：〈地名〉（アルジェリアの）アルジェ県、（首都）アルジェ

rìběn zhèngfǔ pài wǎng ā'ěrjǐlìyà de zhèngfǔ zhuānjī yǐjīng yú rìběn shíjiān jīntiān xiàwǔ
日 本 政 府 派 往 阿 尔 及 利 亚 的 政 府 专 机 已 经 于 日 本 时 间 今 天 下 午 （ 24 日 ） 2 时
guòhòu dāzài rénzhì wēiji shìjiàn zhōng huòjiù de míng rìběn yuángōng hé jù rìběn yù'nànzhě yítǐ cóng ā'ěr
过 后 ， 搭 载 人 质 危 机 事 件 中 获 救 的 7 名 日 本 员 工 和 9 具 日 本 遇 难 者 遗 体 从 阿 尔
jǐlìyà shǒudū ā'ěrjǐ'ěr de jīchǎng qǐchéng tà shàng guītú
及 利 亚 首 都 阿 尔 及 尔 的 机 场 启 程 踏 上 归 途 。

派：派遣する、差し向ける 阿尔及利亚：〈国名〉アルジェリア民主人民共和国 于：. . . に、～で、～において、～
に対して 过后：あとで、後に 搭载：（車や船などに旅客・貨物を）便乗させる 获救：助かる
员工：従業員、スタッフ、職員、要員 具：〈量詞〉死体を数える、～体 遇难：殺害される、死ぬ
启程：（旅に）出発する、旅路につく、旅に出る 踏上：足を踏み出す 归途：帰途、帰路

rìběn zhèngfǔ wéi jiēsòng zài ā'ěrjǐlìyà gōngzuò de rìběn yuángōng děng huíguó xiàng dāngdì pàiqiǎn le zhèngfǔ
日 本 政 府 为 接 送 在 阿 尔 及 利 亚 工 作 的 日 本 员 工 等 回 国 向 当 地 派 遣 了 政 府
zhuānjī zhuānjī yú rìběn shíjiān zuótiān rì xiàwǔ dīdá shǒudū ā'ěrjǐ'ěr de jīchǎng chéngjī qiánwǎng
专 机 ， 专 机 于 日 本 时 间 昨 天 （ 23 日 ） 下 午 抵 达 首 都 阿 尔 及 尔 的 机 场 。 乘 机 前 往
dāngdì de rìběn wàiwù fù dàchén língmù jùn yī yǐ jí chéngtào shèbèi shēngchǎn chángjiā rì huī gōngsī de yǒuguān rényuán
当 地 的 日 本 外 务 副 大 臣 铃 木 俊 一 以 及 成 套 设 备 生 产 厂 家 日 挥 公 司 的 有 关 人 员
děng wèiwèn le huòjiù de rìběn yuángōng bìng tànshì le yù'nànzhě de yítǐ
等 慰 问 了 获 救 的 日 本 员 工 ， 并 探 视 了 遇 难 者 的 遗 体 。

dāzài míng huòjiù rìběn yuángōng hé jù rìběn yù'nànzhě yítǐ de rìběn zhèngfǔ zhuānjī rìběn shíjiān jīntiān
搭 载 7 名 获 救 日 本 员 工 和 9 具 日 本 遇 难 者 遗 体 的 日 本 政 府 专 机 日 本 时 间 今 天
xiàwǔ rì shí guòhòu fēi lí ā'ěrjǐ'ěr de jīchǎng fēijī jiāng tíng jīng déguó fǎlǎnkèfú jiā
下 午 （ 24 日 ） 2 时 过 后 ， 飞 离 阿 尔 及 尔 的 机 场 ， 飞 机 将 停 经 德 国 法 兰 克 福 加
yóu hòu yùjì yú rìběn shíjiān míngtiān rì zǎoshang shí zuǒyòu dīdá dōngjīng yǔtián jīchǎng
油 后 ， 预 计 于 日 本 时 间 明 天 （ 25 日 ） 早 上 7 时 左 右 抵 达 东 京 羽 田 机 场 。

接送：送り迎える、送迎する 回国：帰国する 乘机：飛行機に乗る 前往：行く、向かう、赴く
以及：及び、並びに 成套设备：プラント 厂家：メーカー、製造業者 日(rì)挥(huī)：日揮
慰问：慰問する、見舞う、いたわる 探视：見舞い(に行く) 德国：〈国名〉ドイツ 法兰克福：〈地名〉（ドイツ）
フランクフルト 预计：見込み、予想、見通

/ ** 005 ** /

zuìhòu míng rì běn yù nànzhě shēnfèn quèrèn
最后 1 名 日本 遇难者 身份 确认

身份：身分. 地位. ステータス 确认：確認（する）. はっきり認める

rì běn nèi gé guānfángzhǎngguān jiān yì wēi jīntiān (24 rì) jǔxíng jìzhěhuì xuānbù zài ā ěr jí lì yà rénzhì wēiji
日本 内阁 官房长官 菅 义 伟 今天 (24 日) 举行 记者会 宣布 , 在 阿尔及利亚 人质 危机
shìjiàn zhōng shēngmìng ānwēi wèi bǔ de yī míng rìběnrén jīng quèrèn yǐ jīng sǐwáng zhìcǐ zài cǐ cǐ rénzhì wēiji
事件 中 , 生命 安危 未 卜 的 一 名 日本 人 经 确认 已经 死亡 . 至此 , 在 此次 人质 危机
shìjiàn zhōng rìběn zhèngfǔ yǐjīng zhǎngwò le suǒyǒu rì jí yuángōng de ānwēi xìnxī gòng yǒu míng rìběnrén
事件 中 , 日本 政府 已经 掌握 了 所有 日 籍 员工 的 安危 信息 , 共 有 10 名 日本 人
sǐwáng
死亡 .

内阁：内閣 菅义伟：菅 義偉 (すが よしひで) 宣布：宣言する. 公布する. 発表する. 言い渡す
危机：危機.ピンチ 安危：安否. 無事かどうか 未卜：予測不可能な. 予知できない 经：～を通じて. ～を経て.
～の結果 至此：ここで. これをもって 此次：今回(の) 掌握：把握する. マスターする 所有：所有 (する)
籍：(国籍など) ～籍 信息：情報. インフォメーション 共：合計. 全部で

jù yǒuguān rénshì tòulù jīntiān bèi quèrèn sǐwáng de shì rì huī gōngsī zuìgāogùwèn qián fùzǒng jīnglǐ xīn gǔ
据 有关 人士 透露 , 今天 被 确认 死亡 的 是 日 挥 公司 最高 顾问 、 前 副总 经理 新 谷
zhèng fǎ xīn gǔ chángnián fù zé rìběn guónèi de gōngzuò bāokuò lǐngdǎo gāi gōngsī dǎ rù yīliáo lǐngyù cānyù le
正 法 。新 谷 长 年 负责 日本 国内 的 工作 , 包括 领导 该 公司 打入 医疗 领域 , 参与 了
duō gè tuò zhǎn xīn yè wù de xiàngmù
多 个 拓展 新 业务 的 项目 .

据：～に基づいて. ～に準じて 透露：(秘密などを) もらす. もれる. 明かす. 明らかにする
最高顾问：(会社の) 相談役 打入：〈例〉国際市場に食い込む= 打入国际市场 医疗：医療 领域：(研究などの)
分野. 領域 参与：参与する. 関係する. 参加する 拓展：開拓する. 切り開く. 拡張する. 広げる
业务：仕事. 業務. 務め. ビジネス 项目：種目. 項目

/ ** 006 ** /

w ū zhuāng fēnzǐ gòng shù rénzhì shìjiàn dòngjī
武装 分子 供述 人质 事件 动机

供述：供述. 供述する 动机：動機

guānyú yī sī lán wǔzhuāng tuánhuò zài ā ěr jí lì yà zhìzào de rénzhì shìjiàn dāngdì bàozhǐ lí míng bào bàodào
关于 伊斯兰 武装 团伙 在 阿尔及利亚 制造 的 人质 事件 , 当地 报纸 《 黎明 报 》 报道
chéng bèi ā ěr jí lì yà jūnfāng dàibǔ de yī míng wǔzhuāng tuánhuò fēnzǐ gòng shù shuō tāmen zài gè bàn yuè qián
称 , 被 阿尔及利亚 军方 逮捕 的 一 名 武装 团伙 分子 供述 说 , 他们 在 2 个 半月 前
jiù zhìdìng le xī jī jì huà zài jí jiāng shí shí zuò zhàn qián hái qiánwǎng xiànchǎng jìn xíng le chá kàn
就 制定 了 袭击 计划 , 在 即将 实施 作战 前 还 前往 现场 进行 了 查看 .

关于：～に関して. ～に関する. ～についての. ～について 伊斯兰：イスラム 团伙：グループ 制造：(ある状態な
どを) 作り出す. 起こす 黎明：黎明. 明け方. 夜明け 逮捕：逮捕 (する) 制定：(計画を) 立てる. 策定する
袭击：襲撃 (する) 计划：計画. 目論見. 予定. プロジェクト 即将：まもなく. 近々 查看：調べる. 調査する. 検
査する

jù dāngdì bàozhǐ 《límíng bào》 diànzǐ bǎn 24 rì bàodào , ā'ěrxīlìyà jūnfāng dàibǔ le zhìzào cǐcǐ shìjiàn de wǔzhuāng tuánhuǒ de yī míng héxīn chéngyuán , zhè míng tūnísī nánzǐ zài jiēshòu shěnshùn shí gòng shù chéng wǔ zhuāng tuánhuǒ tóumù mó tǎ ěr - bèi'ěr mó tǎ ěr zhǐshì qí zhàohuǐ tiānránqì xiāngguān shèshī 。

核心：中心. 核心. 中核 成员：メンバー. 構成員 突尼斯：〈国名〉チュニジア共和国 接受：認める. 引き受ける. 受ける. 承認する 审讯：取り調べる. 尋問する 头目：親玉. 頭. 頭目 摩塔爾- 贝尔摩塔爾：モフタール・ベルモフタール 炸毀：爆破する 天然气：天然ガス 相关：関連する～. 関係のある～ 设施：施設. 組織. 機構

zhè míng nánzǐ hái gòng shù shuō : " wǒmen cóng mǎlǐ běibù jīngyóu lìbīyà nánbù jìnrù le ā'ěrxīlìyà 。 3 míng chéngyuán shìxiān qiánwǎng xíjī xiànchǎng fùjìn jìnxíng le chá kàn qízhōng rén guòqù céng shì zhège tiānránqì xiāngguān shèshī de sījī 。 " guānyú fā dòng cǐcǐ xíjī de mùdì , gāi nánzǐ shuō : " shì wèile duì fǎguó jūn shì gānyǔ mǎlǐ jìnxíng bào fù 。 wǒ de rèn wu shì jiāng wàiguórén zhòngdiǎn shì jiāng fǎ guó rén bāngjià dào lìbīyà 。 wǒmen dédào le lìbīyà hé mǎlǐ de yīsilánjiào tú de yuánzhù tuánhuǒ tóumù zhǐshì wǒmen búyào xíjī ā'lābó rén hé yīsilánjiào tú 。 "

马里：〈国名〉マリ共和国 经由：經由する. 通過する 事先：事前に. 前もって 袭击：襲撃（する） 其中：そのうち. その中. その間 曾：かつて. 前に. むかし 司机：運転手 干预：干渉する. 関与する. 関わり合う. 口出しする 报复：報復（する） 将：（動作の対象を導く）～を 重点：重点的に. 重点として 绑架：誘拐する. 拉致する 得到：手に入れる. 得る 伊斯兰教徒：イスラム教徒 援助：援助（する）. 支援（する） 阿拉伯人：〈民族〉アラビア人

/ * * 007 * * /

táiwān chuánzhī shīchū jiān gé pīlián qū shuǐyù

jīntiān (24 rì) shàngwǔ 11 shí guòhòu , rìběn dì 11 guǎnqū hǎi shàng bǎoān běnbù de xúnluó chuán quèrèn dào , zài chōngshéng xiàn jiān gé zhū dǎo (táiwān chēng " diào yú tái liè yǔ ") de yú diào dǎo xīnán piān xī hǎi yù , zhǔzhāng duì jiān gé zhū dǎo yōngyǒu zhǔquán de táiwān huódòngjiā děng chéngzuò de yī sōu chuánzhī jìnrù le rìběn de pīlián qū shuǐyù 。

táiwān hǎi shàng jǐngbèi dāngjú de 4 sōu xúnluó chuán yǔ zhè sōu chuánzhī yí dào jìnrù le pīlián qū shuǐyù , rìběnhǎi shàng bǎoān běnbù jǐnggào zhè 5 sōu chuánzhī búyào kào jìn rìběn lǐnghǎi , bìng duì táiwān huódòngjiā děng chéngzuò de chuánzhī cǎiqǔ le fēngdǔ hánglù yǐ jí dòngyòng gāoyā shuǐ pào děng qiángzhì shòuduàn 。

jù xī , 5 sōu chuánzhī céng zài yú diào dǎo fùjìn de pīlián qū shuǐyù nèi guānbì yǐnqīng piāobó le yī duàn

shíjiān dàn huódòngjiā dēng chéngzuò de chuánzhī yú xiàwǔ shí bàn zuǒyòu shìchū le pílían qū shuǐyù zhè zhī
时间，但活动家等乘坐的船只于下午1时半左右驶出了毗连区水域。这之
hòu táiwān de xúnluó chuán yě lùxù líkāi le pílían qū shuǐyù
后，台湾的巡逻船也陆续离开了毗连区水域。

jù xī zhè sù chuánzhī zhèng cháo bèilí dǎoyǔ de fāngxiàng xíngshǐ duì cǐ rìběn hǎi shàng bǎoān běnbù zhèngzài
据悉，这5艘船只正朝背离岛屿的方向行驶。对此，日本海上保安本部正在
jì xù jǐnxíng jiānshì yǐ fángzhǐ táiwān chuánzhī zài cì kào jìn dǎo yǔ
继续进行监视，以防止台湾船只再次靠近岛屿。

/ ** 008 ** /

táifāng chuánzhī dòngxiàng huò yǐngxiǎng yú yè tánpàn
台方船只动向或影响渔业谈判

zhēnduì táiwān mǐnjiān huódòngjiā dēng chéngzuò de chuánzhī hé táiwān dāng jú de xúnluó chuán qīnrù rìběn chōngshéng xiàn jiān
针对台湾民间活动家等乘坐的船只和台湾当局的巡逻船侵入日本冲绳县尖
gé zhū dǎo táiwān chēng diàoyú tái liè yǔ hǎiyù de rìběn pílían qū shuǐyù yí shì rìběn duì tái jiāo
阁诸岛（台湾称“钓鱼台列屿”）海域的日本毗连区水域一事，日本对台交
liú chuāngkǒu jiāoliú xiéhuì xiàng táiwān fāngmiàn jǐnxíng le kàng yì bìng zhǐchū táifāng de jǔdòng shì yǒukěnéng
流窗口“交流协会”向台湾方面进行了抗议，并指出：“台方的举动是有可能
dǎozhǐ fāshēng bùcè shìtài de wēixiǎn xíngwéi
导致发生不测事态的危险行为。”

língwài táiwān duì rì jiāoliú chuāngkǒu jīgòu de gānbù jīntiān (24) zài lìxíng jìzhě huìshàng biǎoshì táiwān
另外，台湾对日交流窗口机构的干部今天（24）在例行记者会上表示：“台湾
de mǐnjiān chuánzhī shì zài bàn lǐ héfǎ shǒuxù hòu chūháng de táiwān hǎi shàng jǐngbèi bùmén jī yú bǎohù yú yè cóng
的民间船只是在办理合法手续后出航的，台湾海上警备部门基于保护渔业从
yè rényuán de lìchǎng pàiqiǎn xúnluó chuán jǐnxíng le hùháng zhè míng gānbù zài cì qiángdiào le táiwān de lìchǎng
业人员的立场派遣巡逻船进行了护航。”这名干部再次强调了台湾的立场，
zhǐchū diàoyú tái liè yǔ de zhǔquán shǔ yú táiwān
指出：“钓鱼台列屿的主权属于台湾。”

rì tái shuāngfāng zhēngzài zhēngqǔ zhēngqǔ dìjié yǐ jiān gé zhū dǎo zhōubiān hǎiyù wéi duìxiàng de yú yè xiédìng táiwān
日台双方正在争取缔结以尖阁诸岛周边海域为对象的渔业协定。台湾
fāngmiàn jiànyì wéi chóubèi qǐdòng xià yī lún zhèngshì tánpàn yú běnyuè mò huò xiàyuè zhāokāi dì cì yùbèi
方面建议为筹备启动下一轮正式谈判，于本月末或下月召开第2次预备
huìyì dànshì yě yǒuyǐ jiàn fēnxī rēnwéi cǐ cǐ shìtài yǒukěnéng duì rì tái cuōshāng jìncéng zào chéng yǐngxiǎng
会议。但是，也有意见分析认为，此次事态有可能对日台磋商进程造成影响。

/ ** 009 ** /

shānkǒu dàibiǎo yǔ wángjiā ruì huìtán
山口代表与王家瑞会谈

qiántiān (22 rì) qǐ zhèngzài běijīng fǎngwèn de rìběn gōngmíngdǎng dàibiǎo shānkǒu nà jīn nán jīntiān (24 rì) xiàwǔ
前天（22日）起正在北京访问的日本公明党代表山口那津男今天（24日）下午
yǔ zhōnggòngzhōngyāng duìwài liánluò bù bùzhǎng wángjiā ruì jǔxíng le huìtán
与中共中央对外联络部部长王家瑞举行了会谈。

huìtán yī kāishǐ kǎolǜ dào rìzhōng guānxì yīn chōngshéng xiàn jiān gé zhū dǎo zhōngguó chēng diàoyú dǎo wèntí
会谈一开始，考虑到日中关系因冲绳县尖阁诸岛（中国称“钓鱼岛”）问题
ér èhuà zhè yī bèijīng wángjiā ruì shuō shuāngbiān guānxì chūxiàn bōzhé shì hěn zhèngcháng de zhèng yīnwéi chūyú
而恶化这一背景，王家瑞说：“双边关系出现波折是很正常的，正因为处于
tèshū shíqī shuāng fāngcái gèng yīnggāi jiāqiáng gōutōng yǔ duìhuà jìnyíbù zēngjìn xiānghùlǐjiě
特殊时期，双方才更应该加强沟通与对话，进一步增进相互理解。”

duì cǐ shānkǒu dàibiǎo shuō rìběn gōngmíngdǎng céngjīng wéi shíxiàn rìzhōng bāngjiāozhèngchánguà fāhuī guò jù dà zuòyòng
对此，山口代表说：“日本公明党曾经为实现日中邦交正常化发挥过巨大作用。
wǒmen jiāng jìchéng zhè yī jīběn jīngshén jì xù wéi gǎishàn wéihù hé fāzhǎn rìzhōng guānxì zuòchū gòngxiàn shān
我们将继承这一基本精神，继续为改善、维护和发展日中关系做出贡献。”山
kǒu cǐ cǐ xié dài ān bèi shǒuxiàng zhì xī jìnpíng zǒngshūjǐ de qīnbǐ xīnfǎng huá tā xīwàng míngtiān néng yǔ xī jìn
口此次携带安倍首相致习近平总书记的亲笔信访华，他希望明天能与习近
píng zǒngshūjǐ jǔxíng huìtán mù qián zhèngzài jìnxíng rìchéng tiáozhèng
平总书记举行会谈，目前正在 进行日程调整。

/ ** 010 ** /

rìběn zhànjī duì huá jǐnjí chūdòng chuàngxīn gāo
日本战机对华紧急出动创新高

rìběn jīntiān (24 rì) gōngbù le hángkōng zìwèidui de zhàndòujī zhēnduì yǒukěnéng qīnfàn rìběn língkōng de wàiguó
日本今天（24日）公布了航空自卫队的战斗机针对有可能侵犯日本领空的外国
fēijī shíshī jǐnjí chūdòng de qíngkuàng shùjù xiǎnshì zhēnduì zhōngguó fēijī de jǐnjí chūdòng de cìshù chuàng xià
飞机实施紧急出动 的情况，数据显示 针对中国飞机的紧急出动的次数创下
xīngāo
新高。

jīntiān gōngbù de shùjù xiǎnshì cóng qùnián yuè zhì yuè de gè yuè qījiān hángkōng zìwèidui zhànjī
今天公布的数据显示，从去年4月至12月的9个月期间，航空自卫队战机
jǐnjí chūdòng de cìshù wéi cǐ qízhōng zuìduō shì zhēnduì é luó sī fēijī jìnxíng de wéi cǐ qí cǐ
紧急出动的次数为349次，其中最多是针对俄罗斯飞机进行的，为180次。其次
shì zhēnduì zhōngguó fēijī de jǐnjí chūdòng wéi cǐ yī chāo guò le shàng yī niándù 1 nián de zǒnghé chuàng xià
是针对中国飞机的紧急出动，为160次，已超过了上一年度1年的总和，创
xià le qǐjīnwéizhì de xīngāo
下了迄今为止的新高。

zhēnduì zhōngguó fēijī de jǐnjí chūdòng yóuqí zài rìběn jiāng jiān gé zhū dǎo shōuguī guóyǒu hòu jíjù zēngjiā jīn
针对中国飞机的紧急出动，尤其在 日本将尖阁诸岛收归国有后急剧增加，仅
cóng qùnián yuè dào shàng yuè de 3 gè yuè qījiān jiù duō dá 91 cǐ
从去年10月到上月的3个月期间，就多达91次。

/ ** 011 ** /

rìběn nǐ xiūgǎi wēnshì qìtǐ shùzhí mùbiāo
日本拟修改温室气体数值目标

rìběn nèigé guānfángzhǎngguān jiān yì wéi zài jīntiān de jìzhě huìshàng jiù shàng jiè mínzǔ dǎngzhèng quán tí chū de zài
日本内阁官房长官菅义伟在今天的记者会上，就 上届民主党政权提出的在
nián zhīqián jiāng rìběn wēnshì qìtǐ pái fàngliàng xuējiǎn zhè yī shùzhí mùbiāo wèntí zhīchū zhè shì
2020年之前将日本温室气体排放量削减25%这一数值目标问题指出：“这是
yí gè jí bù xiànshí de mùbiāo gēnběn wúfǎ shíxiàn
一个极不现实的目标，根本无法实现。”

míngzhǔdǎng zhízhèng qījiān tí chū le 2020 nián zhīqián jiāng rìběn de wēnshì qìtǐ pái fàngliàng zài 1990 nián de
民主党执政期间提出了2020年之前将日本的温室气体排放量在1990年的
jīchǔ shàng xuējiǎn de shùzhí mùbiāo duì cǐ jiān yì wéi jīntiān shuō yuánzéshàng wǒmen jiāng duì zhè yī
基础上削减25%的数值目标。对此，菅义伟今天说：“原则上我们将对这一
shùzhí mùbiāo jìnxíng xiūgǎi wǒmen yìzhí zhīchū míngzhǔ dǎngzhèng quán tí chū de mùbiāo shì jí bù xiànshí de mù
数值目标进行修改。我们一直指出，民主党政权提出的目标是极不现实的目
biāo gēnběn wúfǎ shíxiàn tā yǐ cǐ biǎoshì jiāng duì shùzhí mùbiāo jìnxíng chèdǐ de xiūgǎi
标，根本无法实现。”他以此表示，将对数值目标进行彻底的修改。

/ ** 012 ** /

ri běn nián mào yì chī zì chuàng xīn gāo
日本 2012 年 贸易 赤字 创新高

nián ri běn mào yì shōu zhī de chī zì é dù dà fú shuā xīn nián chuàng xià de jì lù
2012 年 日本 贸易 收支 的 赤字 额度 大幅 刷新 1980 年 创下 的 纪录 。

ri běn cái wù shěng de mào yì tǒng jì xiǎn shì qù nián yī nián de chū kǒu zǒng é wéi wàn yì rì yuán jiào shàng yī nián jiǎn shǎo lián xù liǎng nián dì jiǎn
日本 财务 省 的 贸易 统计 显示 ， 去年 一 年 的 出口 总额 为 63 万 7446 亿 日元 ， 较 上 一 年 减少 2.7 % ， 连续 两 年 递减 。

jiū qí yuán yīn zhǔ yào shì yóu yú ōu zhōu xìn dài wēi jī chí xù miàn xiàng ōu méng de chū kǒu zǒng é jiǎn shǎo le 14.7 % ; cǐ wài yóu yú rì zhōng guān xì chū xiàn mó cā děng yǐng xiǎng duì huá chū kǒu jiǎn shǎo le 10.8 % 。
究 其 原因 ， 主 要 是 由 于 欧 洲 信 贷 危 机 持 续 ， 面 向 欧 盟 的 出 口 总 额 减 少 了 14.7 % ； 此 外 ， 由 于 日 中 关 系 出 现 摩 擦 等 影 响 ， 对 华 出 口 减 少 了 10.8 % 。

lìng yī fāng miàn jìn kǒu zǒng é zé lián xù 3 nián dì zēng zhè shì yóu yú hé diàn zhàn tíng yùn dǎo zhì huǒ lì fā diàn zhàn suǒ xū rán liào zhòu zēng yè huà tiān rán qì yǐ jí yuán yóu de jìn kǒu chū xiàn zēng jiā yīn cǐ jìn kǒu zǒng é jiào shàng yī nián zēng jiā le 3.8 % , dá dào 70 wàn 6720 yì rì yuán 。
另 一 方 面 ， 进 口 总 额 则 连 续 3 年 递 增 ， 这 是 由 于 核 电 站 停 运 ， 导 致 火 力 发 电 站 所 需 燃 料 骤 增 ， 液 化 天 然 气 以 及 原 油 的 进 口 出 现 增 加 ， 因 此 进 口 总 额 较 上 一 年 增 加 了 3.8 % ， 达 到 70 万 6720 亿 日 元 。

zōng shàng suǒ shù chū kǒu zǒng é jiǎn qù jìn kǒu zǒng é hòu dé chū de 2012 nián mào yì shōu zhī zǒng é wéi wàn 9273 yì rì yuán de chī zì chī zì é dù dá dào cǐ qián zuì gāo nián fèn 1980 nián de 2 bèi yǐ shàng 。
综 上 所 述 ， 出 口 总 额 减 去 进 口 总 额 后 得 出 的 2012 年 贸易 收 支 总 额 为 6 万 9273 亿 日 元 的 赤 字 ， 赤 字 额 度 达 到 此 前 最 高 年 份 1980 年 的 2 倍 以 上 。

/ ** 013 ** /

rì yuán huí luò duì hán guó jīng jì de yǐng xiǎng
日 元 回 落 对 韩 国 经 济 的 影 响

ān bèi zhèng quán shàng tái hòu rì yuán jià gé kāi shǐ zhú jiàn huí luò rì yuán jià gé cháng qī jū gāo bù xià shù fù le rì běn qǐ yè de fā zhǎn ér yī kào chū kǒu lái zhuī qiú zēng zhǎng de hán guó jīng jì què shì rì yuán shēng zhí de zuì dà shòu yì fāng 。 nà me hán guó jīng jì zhuān jiā rú hé kàn dài jìn yī duàn shí jiān de rì yuán biǎn zhí ne jīn tiān (24 rì) , hán guó jīng jì yán jiū yuán zhǔ xí yán jiū yuán lǐ dì píng jiāng wéi wǒ men jìn xíng jiě shuō 。
安 倍 政 权 上 台 后 ， 日 元 价 格 开 始 逐 渐 回 落 。 日 元 价 格 长 期 居 高 不 下 束 缚 了 日 本 企 业 的 发 展 ， 而 依 靠 出 口 来 追 求 增 长 的 韩 国 经 济 却 是 日 元 升 值 的 最 大 受 益 方 。 那 么 ， 韩 国 经 济 专 家 如 何 看 待 近 一 段 时 间 的 日 元 贬 值 呢 ？ 今 天 (24 日) ， 韩 国 LG 经 济 研 究 院 主 席 研 究 员 李 地 平 将 为 我 们 进 行 解 说 。

lǐ : hán guó de chū kǒu qǐ yè zài shì jiè gè dì yǔ rì běn qǐ yè cún zài jìng zhēng guān xi yīn cǐ rì yuán jià gé huí luò gěi hán guó qǐ yè dài lái le yán zhòng de fù miàn yǐng xiǎng yóu qí shì qì chē qǐ yè xiàn dài qì chē gōng sī jǐn jí xià tiáo le xiāo shòu hé yíng lì yù qī cǐ wài zhōng xiǎo guī mó de chū kǒu qǐ yè nóng chǎn pǐn de chū kǒu yě shòu dào jù dà chōng jī 。
李 : “ 韩 国 的 出 口 企 业 在 世 界 各 地 与 日 本 企 业 存 在 竞 争 关 系 ， 因 此 ， 日 元 价 格 回 落 给 韩 国 企 业 带 来 了 严 重 的 负 面 影 响 ， 尤 其 是 汽 车 企 业 ， 现 代 汽 车 公 司 紧 急 下 调 了 销 售 和 盈 利 预 期 。 此 外 ， 中 小 规 模 的 出 口 企 业 、 农 产 品 的 出 口 也 受 到 巨 大 冲 击 。

ér zài diàn zǐ chǎn pǐn bàn dǎo tǐ děng lǐng yù yīn wéi rì běn qǐ yè de jìng zhēng lì yǐ jīng bù rú cóng qián suǒ yǐ jí biàn rì yuán jià gé jìn yī bù huí luò tā de yǐng xiǎng yě jiāng shí fēn yǒu xiàn yóu qí shì diàn zǐ chǎn yè cóng rì běn jìn kǒu
“ 而 在 电 子 产 品 、 半 导 体 等 领 域 ， 因 为 日 本 企 业 的 竞 争 力 已 经 不 如 从 前 ， 所 以 即 便 日 元 价 格 进 一 步 回 落 ， 它 的 影 响 也 将 十 分 有 限 。 尤 其 是 电 子 产 业 ， 从 日 本 进 口

de yuáncailiào hé língbùjiàn yào bǐ qìchē hángyè duō yìxiē suǒyǐ rìyuán huíluò fǎn érshì yí gè lì hǎo yīn sù 。 yīncǐ , diànzǐ qǐyè de gǔjià pǔbiàn gāoyú qùnián yuèchū gōngsī de gǔjià shàngzhǎng le sānxīng gōngsī de gǔjià yě shàngzhǎng le yǔ qìchē qǐyè de dīmí búzhèn xíngchéng xiǎnmíng duìbǐ 。

的原材料和零部件要比汽车行业多一些，所以，日元回落反而是一个利好因素。因此，电子企业的股价普遍高于去年10月初，LG公司的股价上涨了12%，三星公司的股价也上涨了6.2%，与汽车企业的低迷不振形成鲜明对比。

duō nián lái , měiyí cì yùdào wēijī hánguó jīngjì dūhuì jìnxíng jiégòuxìng tiáozhěng , hánguó qǐyè de jìngzhēnglì yīncǐ dédào tíshēng 。 2006 niándǐ , dāngshí de rìběn xiǎo quán zhèngquán tuīxíng rìyuánbiǎnzhí zhèngcè , dǎozhǐ hányuán shēngzhí de shíhòu , hánguó qǐyè cǎiqǔ le tígāo shēngchǎnnénglì , zēngjiā hǎiwài chǎnliàng , búduàn kāifā xīn chǎnpǐn děng bànfǎ yīngduì 。 yóucǐ kějiàn , zhè yí cì hánguó qǐyè jiāng kāishǐ zhùzhòng tíshēng jìshù shíli rìyuán zǒudī huì gěi hánguó rén dàilái hěnduō jǐshǒu nántí , dànshì hěnduō qǐyè huì nǚlì bǎ wēijī zhuǎnbiàn wéi qǐjī 。

“多年来，每一次遇到危机韩国经济都会进行结构性调整，韩国企业的竞争力因此得到提升。2006年底，当时的日本小泉政权推行日元贬值政策，导致韩元升值的时候，韩国企业采取了提高生产能力、增加海外产量、不断开发新产品等办法应对。由此可见，这一次韩国企业将开始注重提升技术实力。日元走低会给韩国人带来很多棘手难题，但是，很多企业会努力把危机转变为契机。

zài diànzǐ chǎnyè lǐngyù , hánguó qǐyè jiāng zhuólì fāzhǎn dēng xià yí dài chǎnpǐn , tóngshí , búduàn kāifā jiānduān língbùjiàn , xīncǎiliào děng zài qìchē lǐngyù , rìyuán zǒudī jiāng cǎijī hánguó qǐyè jiākuài yán fā bù fá zài qìchē de hào néng fāngmiàn suǒxiǎo yǔ rìběn qǐyè de chājù , zài zhè gè guòchéng zhōng , hánguó qǐyè jiāng jià dà zài xià yí dài jié néng qìchē , yě jiù shì hùn hé dòng lì chē hé diàndòng qìchē lǐng yù de tóu zī guī mó ; cǐ wài , qìchē háng yè jiāng bú zài dān yī , gè qìchē qǐyè jiāng yǔ qí tā xiāng guān chǎnyè róng hé zài yì qǐ , bǐ rú shuō qìchē chǎnyè yǔ diànzǐ chǎnyè de róng hé zhèyàng de fāzhǎn fāngshì jiāng yuè lái yuè duō 。

“在电子产业领域，韩国企业将着力发展OLED等下一代产品，同时，不断开发尖端零部件、新材料等；在汽车领域，日元走低将刺激韩国企业加快研发步伐，在汽车的耗能方面缩小与日本企业的差距，在这个过程中，韩国企业将加大在下一代节能汽车，也就是混合动力车和电动汽车领域的投资规模；此外，汽车行业将不再单一，各汽车企业将与其它相关产业融合在一起，比如说汽车产业与电子产业的融合，这样的发展方式将越来越多。

tóngshí , kāifā quánqú shìchǎng yě shì zhòng zhōng zhī zhòng 。 pǔ jǐn huì zhèngquán shàng tái hòu yě jiāng jì xù bǎ zì yóu mào yì xié dìng zhàn lüè zuò wéi zhòng diǎn , zài yǔ zhōng guó qiān dìng zì mào xié dìng fāng miàn tóu rù jīng lì , tóngshí tàn sù yǔ zhōng dōng hé zhōng yà gè guó děng qiān dìng zì mào xié dìng de bànfǎ 。”

“同时，开发全球市场也是重中之重。朴槿惠政权上台后也将继续把自由贸易协定战略作为重点，在与中国签订自贸协定方面投入精力，同时探索与中东和中亚各国等签订自贸协定的办法。”

yǐ shàng shì hánguó LG jīngjì yánjiūyuàn zhǔxí yánjiūyuàn lǐ dì píng wéi wǒ men jìnxíng de jiěshuō 。

以上是韩国LG经济研究院主席研究员李地平为我们进行的解说。

/ ** 014 ** /

lǐ míng bó xiōngzhǎng bèi pàn chù nián tǔ xíng

李明博兄长被判处2年徒刑

hánguó zǒngtǒng lǐ míng bó de xiōngzhǎng lǐ xiāng dé yīn cóng yínháng shōushòu jù é fēifǎ zī jīn jīntiān (24 rì) bèi shǒu ěr dì fāng fǎ yuàn pàn chù nián yǒu qī tǔ xíng

韩国总统李明博的兄长李相得因从银行收受巨额非法资金，今天（24日）被首尔地方法院判处2年有期徒刑。

jiǎnfāng zhìkòng lǐ xiāng dé bèigào zài dānrèn guóhuì yìyuán de 2007 nián qǐ de nián duō shíjiān lǐ céng jiēshòu yī míng yínháng dǒngshìzhǎng tí gòng de zǒnggòng dà yuē yì wàn hán yuán dà yuē xiāngdāng yú wàn rì yuán de fēifǎ zī jīn , yīncǐ yǐ wéifǎn zhèngzhì zī jīn fǎ děng zuì jiāng qǐ qǐ sù 。

检方指控，李相得被告在担任国会议员的2007年起的4年多时间里，曾接受一名银行董事长提供的总共大约7亿5000万韩元，大约相当于6300万日元的非法资金，因此以违反政治资金法等罪将其起诉。

shǒu ěr dìfāng fǎyuàn zài jīntiān de pànjúé zhōng jiù qǐsù nèiróng de dàbùfen pànduàn rènwei lǐ xiāng dé yǒuzuì
首尔地方法院在今天的判决中，就起诉内容的大部分判断认为李相得有罪，
yīncǐ pànchù qí yǒuqī tǔxíng nián
因此判处其有期徒刑2年。

lǐ xiāng dé céng dānrèn hán rì yìyuán liánméng huìzhǎng shì hánguó zhízhèngdǎng xīn guójiā dǎng de yī míng zhòngliàngjí
李相得曾担任韩日议员联盟会长，是韩国执政党新国家党的一名重量级
rénwù qùnián yuè bèi dàiibǔ yǒuyì jiàn zhīchū tā de bèibǔ shì zàochéng lǐ míng bó zǒngtǒng níngjùlì jiàngdī
人物，去年7月被逮捕。有意见指出，他的被捕是造成李明博总统凝聚力降低
de zhòngyào yīnsù
的重要因素。